

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Mosaico

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Noticias en breve

● Los representantes de Swissair y de la Asociación de Pilotos han firmado un contrato colectivo de trabajo después de haberlo negociado durante un año. Los pilotos renuncian al 5% de sus salarios y vuelan más horas. Swissair calcula que con estas medidas ahorrará por lo menos CHF 60 millones.

● Fusión a gran escala de la alta tecnología suiza. El grupo de maquinaria Georg Fischer (GF) de Schaffhausen ha adquirido la mayoría de las acciones de Agie Holding AG de Zug (y su empresa Charmilles Technologies de Ginebra). Con ello ha fundado la empresa suiza de alta tecnología más grande del país. Sus ventas ascenderán a CHF 750 millones y ocupará a 2.500 empleados en fábricas en Suiza (60% de las ventas), los EE.UU. (25%), China y Japón (15%).

● Según las últimas estadísticas, cada 20º empleado en Suiza tiene problemas con el alcohol. El alcohol juega un rol importante en el 15% de todos los accidentes de trabajo y de tiempo libre.

● El Rumantsch Grischun implementado en 1982 queda establecido. El gobierno del cantón de los Grisones ha declarado a este idioma retorromano, idioma universal y oficial. ■

**En el incendio que consumió a la fábrica de artículos de papel Tela AG en Niederbipp, cantón de Berna, fallecieron 3 bomberos. Este siniestro que costará CHF 150 millones fue causado por un defecto técnico. Los aproximadamente 350 empleados siguen trabajando en lugares descentrales. Una de las consecuencias del incendio es que los plazos de entrega se retrasarán hasta un año.**



## Punto de Vista

*«Deberíamos recordar el optimismo que sentimos en el siglo XIX, nuestro radicalismo y la conciencia de nuestro propio valor que sentimos en esa época. En ese entonces aún tuvimos el valor de emprender algo nuevo mientras que actualmente lo único que construimos son muros a nuestro alrededor.»*

Hermann Strittmatter, experto en publicidad

## Perdidos: miles de puestos de trabajo en la banca

La red de sucursales nacionales de la CS Holding (Kreditanstalt, Volksbank, Bank Leu, Neue Aargauer Bank, CS First Boston) queda reducida por 1/3 y estructurada más claramente. El nombre Kreditanstalt desaparece y será reemplazado por Credit Suisse Group.

El temor de perder el propio puesto de trabajo es enorme. Está claro que en el curso de 2 a 3 años la nueva organización llevará a la pérdida de unos 5.000 puestos de trabajo en el mundo entero de los cuales 3.500 (de 24.000) están en Suiza. La desaparición de la Kreditanstalt también lleva a que el jefe de su grupo, Jo Ackermann, pierda su cargo. El nuevo jefe de Credit Suisse Group será Lukas Mühlemann, ex gerente de McKinsey Suiza y de la Schweizer Rück. ■

## Noticias Personales

**Rolf Fringer** (39), austriaco criado en Suiza, es el nuevo entrenador del equipo nacional de fútbol suizo. **Artur Jorge** dejó este cargo al cabo de sólo 7 meses. La

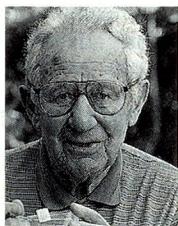


Asociación Suiza de Fútbol despidió al portugués de 50 años antes de que caducara su contrato en verano de 1998. Jorge ahora es el entrenador del equipo nacional portugués.



**Werner Marti** es el nuevo supervisor nacional de precios y le sucede a Joseph Deiss. Marti (39) es consejero estatal por el cantón de Glarus, consejero nacional del partido PSS y casi alcanzó a ser candidato para el Consejo Federal. Como supervisor de precios se interesa por todos los campos que tengan que ver con el presupuesto doméstico tales como electricidad, salud y disposición de basuras.

**Tadeus Reichstein** falleció en Basilea a la edad de 99 años. En 1950, Reichstein junto con otros dos investigadores obtuvo el Premio Nobel por el descubrimiento de la cortisona. Además es el descubridor de la vitamina C sintética.



El tema principal de sus textos de prosa fantástica fueron los despatriados, los drogadictos y los desahuciados. La escritora basileña **Adelheid Duvanel** (una de las escritoras suizas más caprichosas) cometió suicidio a los 60 años de edad después de haber vivido una vida triste y solitaria. ■



El Colegio de Arte Dramático de Berna será presidido por **Leoni Stein**, profesora de danza y acrobática. Le sucede a Paul Roland quien dirigió el departamento de arte dramático del Conservatorio de Berna durante 30 años, fomentándolo de tal manera que adquirió fama en Suiza y fuera de sus fronteras. ■

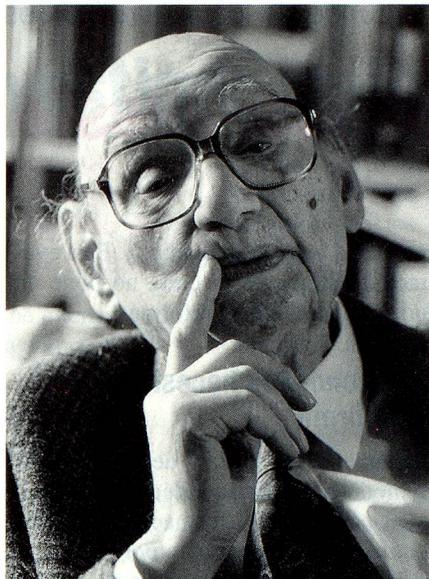
## Sobre el fallecimiento de Jean Rudolf von Salis

Los medios de comunicación suizos unánimemente escribieron sobre la muerte del aristócrata intelectual Jean Rudolf von Salis: «Nos ha dejado un gran hombre, un sabio y una persona muy noble.» El historiador y publicista de fama mundial falleció a los 95 años de edad. Realmente fue una de las personalidades suizas más destacadas del presente siglo.

Uno de sus temas principales fue la política europea. El cosmopolita von Salis escribió con gran valentía que los observadores no europeos – los americanos, los rusos y los chinos – a menudo entendían mejor las condiciones europeas que los europeos mismos que se dedican a hacer resaltar sus idiosincrasias. No fue casualidad que uno de sus libros se llamara «Suiza, la difícil» (1968).

Le gustaban las peculiaridades. La complejidad le parecía natural. Para von Salis la historia era la consecuencia de fuerzas entrelazadas a varios niveles y no el resultado de acciones sociales y políticas objetivas. Como tenía el don de analizar un tema incesablemente desde todos sus puntos de vista, von Salis se convirtió en instancia moral respetada por todos. Fue el embajador cultural por excelencia de Suiza.

Cuando estalló la Segunda Guerra Mundial, von Salis fue llamado por los consejeros federales a hacer un progra-



ma semanal para Radio Beromünster, la emisora de radio de Suiza Alemana. Como cronista independiente comentó los acontecimientos internacionales. También fue presidente de Pro Helvetia y obtuvo encargos para la Unesco. Como orador y escritor inspirado recibió un sinnúmero de premios de literatura y cultura. Fue amigo de ilustres personas tales como Thomas Mann, Rainer Maria Rilke, Max Frisch y Friedrich Dürrenmatt.

Fue profesor de historia en la Universidad Técnica Federal de Zurich hasta su jubilación en el año de 1968. Hasta su fallecimiento se dedicó a recibir en su castillo Brunegg en el cantón de Aargau a personas célebres de toda Europa.

Jean Rudolf von Salis fue simultáneamente un suizo destacado y un excelente cosmopolita. Echaremos de menos su importante voz.

Fundación para los Jóvenes Suizos en el Extranjero

## Campamentos de invierno 1996/97

La Fundación para los Jóvenes Suizos en el Extranjero vuelve a organizar campamentos de deporte invernal para los niños suizos del extranjero. Estos incluyen esquiar a diferente nivel, snowboard, «big foot», esquí de fondo, triatlón, patinaje sobre hielo, natación, curling, etc. y son ideales para principiantes.

**¿Para quién?** niños suizos en el exterior de 8 a 15 años de edad

**¿Cuándo?** de diciembre 25, 1996 a enero 4, 1997

**¿Dónde?** Splügen, cantón de Graubünden

Inscripciones hasta nov. 15 de 1996 en Stiftung für junge Auslandschweizer,

Wattstrasse 3, CH-8050 Zürich

Tel. +41 1 313 17 17

Fax +41 1 313 17 18

(a partir de diciembre 15, 1996:

c/o Auslandschweizer-Sekretariat, Alpen-

strasse 26, CH-3000 Bern 16

Tel. +41 31 351 61 00

Fax +41 31 351 61 50)

## Sanar conjuntamente

Las cajas de seguros de enfermedad Helvetia y Artisana fusionarán el 1º de enero de 1997 y se llamarán Helsana Versicherungen AG. Helsana contará con 1.6 millones de asegurados lo que la hará la caja de seguros más grande de Suiza. Los nombres originales seguirán siendo usados como marcas. Artisana se dedicará a reclutar a los jóvenes y a las empresas mientras que Helvetia se presentará como «socia para la seguridad completa». La fusión que se implementará en 1997 tendrá un potencial de sinergia de CHF 150 millones. Esto significa para los asegurados una reducción del 3 al 4% en las primas. Las primas de los seguros de ambas cajas son de las más altas del país. La fusión costará unos 150 a 200 puestos de trabajo hasta el año 1999.

## Desaparece empresa tabacalera suiza



Adquisición importante en el mercado del tabaco suizo. La empresa holandesa Rothmans International adquirió el grupo Burrus que existe desde hace 182 años. Este grupo tiene una participación en el mercado suizo del 22%, con lo que es la empresa de cigarrillos número 2 de Suiza. Vende sus propias marcas, Parisienne y Select y las que produce en licencia, Gauloises y West.

**Textos:** Alice Baumann

**Fotos:** Keystone